

# سجاره کیمبغش بهاس دان فرسورانن ملايو

(رنچان اين اياله اوچاقن سودارا . عبدالله باسميچ " اشکوت " لهياکت بهاس ملايو " دراديو ملاياسيفافورا فد 25 جنواري يغالو. ف )

مولائي کيمبغش دالم زمان کراچان ملايو سدغ مو نجق کيسارنن دملاک دهولو .

سجاره تله ميتاکن بهوا فد ماس ايت تله اد براتوس ۲ جنس فرسورانن ملايو يخته دبو کوکن دان سده تننو برتوليسن ملايو حروف عرب يغ ماسيه هيدوف دغن سورن هفکک هاري اين .

دالم فرمولان قرون يهکتوجه بلس يايت فد

تاهون 1612 " تن سري لانغ " تله برجاي مغارکن

نيک فوله امفه بواه چترا حاصل فرسورانن ملايو

زمان کيمبغش ، لالو دنماکن " سلاله السلاطين "

يعني " سلسيله راج ۲ " يخلبه ترکل دغن نام

" حکايات سجاره ملايو " تنکل منوتف کارغن يغ

مشهور ايت مک تن سري لانغ برکات : " هفکک اينله

يغ دافه اوله فاجل يغ ضعيف باج ددالم حکايات

ايهندا ايت " کترانن اين منجوقکن

بهوا ايهندان فون سورغ اهل فرسورانن جوک .

اهل سجاره ملايو يغ اولوغ اين تله منچريتاکن

لاکي بهوا حکايات " امير حمزه " دان حکايات " محمد

حقيه " ساغه ۲ دفوج اوله انق ۲ راج دان فهلاون ۲

ملايو کران کندوغنن بمشکيتکن سماغه فرجواغن

دان کران ايتوله دوا بواه حکايات ترسوه مندافه

تمقه يغ استميووا داستان راج ۲ ملايو ملاک

سوات کترانن لاکي يغ منجوقکن بکيمان

فهاروه حکايات " امير حمزه " اين اداله ترسيار ددالم

سواه مجله عرب گلوارن جباتن معلومات ريفليک

اندونيسيا يغ برنام " المشوعون الاندونيسيه " مجله

ايت برکات : دالم قرون يهکام بلس حکايات

" امير حمزه " تله سدبا ترکارغ دالمبهاس جاوا

ستيل امفه فوله انم فکل دان تله ترسولين کدالم

بهاس ملايو يغ منجادي بهاس دلافن فوله جوتا

فندوق تفکارا اسيا اداله ساله ساتو بهاس يغتسرس

دان سدغ مندافه ميدان يفلواس ددنيا فد هاري اين .

بهاس ملايو تله هيدوف برابد ۲ دغن کاکهن

ولوفون دي تله درمفوه اوله برباکي ۲ کبودايان

اسيغ ولوفون دي تله تريندس دان مندرينا تنافي

کملايوانن تيدق هيلغ دان تاکن هيلغ! ساي يقين

بهاس ملايو تيدق جاوه مسان اکن مغاليمي زمان

يغ کيلغ کيميلغ!

کاکهن بهاس ملايو ماکين ترسوله افيل دکنغ

بهوا بريبو ۲ فرکبان يغبراصل درفد بهاس ۲ اسيع

سفرت : سنسکريه ، عرب ، فرسي ، چينا ، فورتيکيس ،

بلندا ، دان اشکريس ، هابيس دتلنن ، دغن تيدق

مروسقکن سجوه کات دان کسيانن ، بهکن تله

منمبهکن لوبق دان مردون!

کماجوانن - سيدغ فندغر يغبهرماتي -

کا بندهنن ، دان هيدوفن بهاس ملايو يغبهرسمارق

فد هاري اين اياله حاصل تناکک دان فته لله اهل ۲

بهاس دان فرسورانن ملايو . اهل ۲ بهاس دان فرسورانن

ملايو يخته بکرج کرس سيليه برکيتي دري زمان

کرمان منجق براتوس ۲ تاهون دهولو .

ففاکوان يغ ممتاکن بهوا کماجوان بهاس ملايو

سکارغ اياله حاصل اوسها سوات کمقولن اتو سوات

زمان يغبترتنو ، اداله سوات ففاکوان يغ تيدق بئر .

کبنارن اف يغ ساي کتاکن اين اکن برتمبه

جلس افيل کيت ميموک ليفانن سجاره دان منينجاو

بالیک کرمان يغ لمفاو .

سجاره تله منجاتيه بهوا فرسورانن ملايو تله اد

منجق بريبو ۲ تاهون دهولو تنافي کماجوانن

بهاس سوئدا متبل توجه فمکل. ميکيا دسوة - کات  
مجله ايت لاکي بهاس کبابکن فرسوراتن اندونسيا  
قد ماس ايت سديا تر توليس دالم توليسن اندونسيا  
حروف عرب.

ولو فون کمدين درفد زمان تن سري لانغ  
دفرچيائي بايق اهل ۲ فرسوراتن ملايو تنافي  
مريک تيدق دافة مفاآسي کمشهوران، منشي عبدالله،  
يفتله برسکوه ۲ برخدة منيگککن بهاس دان  
فرسوراتن ملايو تفکلمن نام فوجيگک ۲ ملايو يفتله  
هيدوف دالم قرون يفتلادن بلس اياله کران  
کارغن ۲ مريک يفر کمالا ايت تله تفکلم کداسر  
لاموة، دان مان ۲ يغ سمفي کفد کيت تيدق فول  
دکھوي نام فغارغن.

ستله فواس، منشي عبدالله، متيق کنتوم دان  
منچيوم هاروم دالم تامن فرسوراتن ملايو يغ  
مهالواس ايت مک دافتله اي منيگککن سبايک ۲  
فساک يغ اکن مفهيدوفکن نمان زمان بر زمان.  
دانارا بواھفينا يفر کنل اياله حکاية عبدالله،  
قصه فلايرانن ککلمتن، حکاية، فچا تدرن، يغ  
دملايو کتن دري بهاس تاميل، دان قصه فلايرانن  
کچده.

خدمتن يفسر ايت تله دلجوتکن اوله انقن  
، منشي محمد ابراهيم، يفر ککلر، داتوء دالم،  
باکي گراجان جوهر. سلاء بن درفد کتاب، فميمفين  
جوهر، يفتله دکارغن دالم تاهون 1878، مک منشي  
محمد ابراهيم تله فغارغ برفا، بواھ کتاب لاکي  
بر کنان بهاس ملايو دغن تيه العرحوم سلطان  
ابوبکر جوهر.

تردهولو سديکي درفد ايت تله مونچول دريو  
شورغ اهل فرسوراتن ملايو يغ مشهور يايت، راج  
حاج علي بن راج احمد، کتاب ۲ کارغن يغ  
بر کدوفکن تيگي دالم فرسوراتن ملايو اياله:  
، سلسيله راج ۲ ملايو دان بوکيس، ، تحفة  
النفس، ، فقهوان بهاس، دان سبواھ قاموس  
يشلوم لکف، کتاب، ، سلسيله راج ۲ ملايو دان  
بوکيس، يفر سبوة تله تر کارغ دالم تاهون 1865  
دان ترچيتاء دالم تاهون 1911.

فد فھو يغ قرون يغ کسبيلکن بلس قول لاهير  
شورغ اهل بهاس يغ ساغة ۲ بسر اوسهان کفد  
فر کمباغن بهاس ملايو يايت، سيد محمود بن  
عبدالقادر الهندي، ، کبابکن اوسهان تله  
دچورهکن دالم فغارغ بوکوه ۲ فلاجران  
اتوق سکوله ۲ ملايو، تنافي اوسهان يفر او تام  
يغ اکن مفهيدوفکن نمان تورن تمورن  
اياله، قاموس محموديه، يفتله دوسون قاموس  
اين ترچيتاء دالم تاهون 1894 دان سکالي لاکي دالم  
تاهون 1925.

دغن داتغن قرون کدوا فوله مک بهاس ملايو  
ماکين بر تمبه کبغ دان بر تمبه کس، کران  
سکورغ ۲ تیک بواھ بدان بهاس تله دديرکن  
سبلوم فرغ دنيا کدوا.

يفخر تام - اياله فحابة کارغ فغارغ دسلطان  
ادريس ترينغ کوليج تنچوغ ماليم، افيل ساي  
مبوة فحابة اين مقصود ساي اياله، ، فند يتازعا،  
خدمة، فند يتازعا، کفد بهاس دان فرسوراتن ملايو  
سيفکوهن تادافة دنياي، بهکن سکلين فچيتا بهاس  
ملايو سکات فگاوهي بهوا، ، فند يتازعا، اياله  
شورغ فمينا بهاس ملايو يغ اولوغ! کارغن ۲  
بر کنان بهاس ملايو اداله منجادي اساس دان فدوان  
يفتيدق دافة دموغکيري.

کدوا - بدان ف بم ب دراج يفتله دديرکن  
دجوهر سمجق تاهون 1886 تنافي حاصلن ماکين  
بر تمبه بايق اياله سمجق فميمفين اوله يفر حرمة  
داتوء حاج محمد سعيد دالم تاهون 1934، سلاء بن  
درفد برفا بواھ کتاب بر کنان بهاس ملايو مک  
بدان اين تله برچاي مغلوارکن سبواھ قاموس بسر  
يفتر کمل دغن نام، ، بوکواتن ف بم ف ب دراج،  
بدان اين نام فنوهن اياله، ، فکاتن بلاجر  
فغارغ فقهوان بهاس، يغ کمدين تله بر توکر  
منجادي، ، فکاتن بهاس ملايو فرسوراتن بوکوه  
دراج.

کنيک - فر توبهن، ، فضم، ، اتو، فر سو داران  
صحابه فينا ملايا، يفر فميمفين اوله الله برحم، توان  
سيد شيخ الهادي، فر توبهن اين اخرن تله دافة

مندیر یکن .. لمباکک بهاس " یغدیفین اوله ا .  
بهن بن یوسف دن دشن اریمهان بدان این تله  
بر سوج رابته دشن بهان " یغ بم ب دراج  
یغ تله رجالن دشن بایک سهفک تریبه فرغ  
دنیا کدوا لالو ترهنتی .

دمکین جوگک سبواه " لمباکک بهاس " یغد بنتوه  
اوله توان سید حسین السقاف ورت ملایا دان  
بر اغکو تاکن اهل ۲ بهاس دری سیغافورا دان جوهر  
ساعتله بسر خدمتن کفد بهاس ملایو .

اولیهکران تله جلس دکتهوی بکیمان فغاروه  
دان کستن اخبار ۲ دان مجله ۲ ملایو کفد فر کماشن  
بهاس ملایو ، مک نام ورتاون ۲ ملایو دهولو دان  
سکارغ سیکیا دایغاتی .

تسکل میبوه خدمه ورتاون ۲ ملایو مک نام  
" منشی محمد سعید " سده تنف تادافه دلوفای .  
" منشی محمد سعید " ایاله ورتاون ملایو یغ اول  
قرتام دالم سجاره ورتاون ۲ ملایو سمنجوج  
مکل اخبار میفکوان " جاوی فرانکن " یغدیفین  
یغ دتر بیتکن دسیغافورا دالمناهن ۱۸۷۶ ایاله  
جولوغ ۲ اخبار ملایو دسلوره تانه ملایو .

دوا فوله تاهون کم دین درفد ایت مک مجله  
" الامام " یایت مجله ملایو یغ اول قرتام لاهیر  
دملایا تله دتر بیتکن دسیغافورا فد ۲۳ جولوی ۱۹۰۶ .  
تیک اورغ ورتاون ملایو یغتر کموک تله میفین  
مجله این یایت توان شیخ طاهر جلال الدین  
الله برحم توان سید شیخ الهادی دان الله برحم  
توان سناج عباس بن محمد طه .

دالمناهن ۱۹۲۶ سید شیخ الهادی تله برجای  
مندیر یکن فریس دان ملچرکن مجله " الاخوان " .  
دفلو فیتغ دان سلفس دوا تاهون دافه نول  
ملچرکن اخبار " سودارا " .

دالماس اینله شیخ الهادی مغازشکن چریتان  
یغ اینده ۲ ایت یغ کرانان ای تله دانه کدودکن  
یغ تیغکی دالم دنیا فرسوراتن ملایو . بوکوا  
تیتین فینان بر فوله ۲ بایتن .

سورغ ورتاون دان فغارغ بوکوا ملایو یغ تیدق  
کورغ اوسهان کفد فر کماشن بهاس دان فرسوراتن

ملایو ایاله الادب ا . احمد اسماعیل الحکمه -  
کستن . سلا یین درفد مجله ۲ " السهدایه " .  
دان " الحکمه " یغنه دیفیفین مک بوکوا . یغنه  
دکارغ دان دترجه مکن لبه درفد سفوله جنس دان  
بر فکل ۲ نول .

الله برحم توان حاج عبدالرحیم کاجی ولوفون  
هان دوا بواه بوکوا سهاج یغ تله دکارغ تنافی  
کمشهورانن دالم دنیا ورتاون سفکوهن تادافه  
دیتیده ! سکالیفون ادجوکک یغ تیدق ماو مفاکوه یین  
منجادی " بایف ورتاون ملایو " .

کشفکن سهاج اف میدانن یغ تیدق دتمفوه اوله  
کاجی ؟ چریتان ۲ فندیقن بر صماغه ، شعر ۲ دان  
فتون ۲ مفاکگر جیوا ، دان جناک ۳ جانن دسبوه ،  
بوله منجادیکن بانوه کتاوا تر باهق ۲ . سبزن کاجی  
سورغ ورتاون دان اهل فرسوراتن یغ استیمیا .  
سلا یین درفد یغتر سبوه ایت مک ورتاون ۲ کیت  
یغاکن سایی سبوتکن نمان ساتو فرساتو سفکوه بسر  
خدمه مریک کفد فر کماشن بهاس دان فرسوراتن  
ملایو ، یایت :

الله برحم ا . محمد یونس بن عبدالله الله برحم  
توان حاج محمد بن حاج محمد سعید ( داتوه لقسمان  
کستن ) ، داتوه عون بن جعفر ، ا . محمد عدنان  
بن محمد عاریفین ، الله برحم الاستاذ هاشم یونس ،  
ا . عثمان کلام ، ا . محمد یونس بن عبدالحمید ،  
الله برحم توان حاج محمد بن داتوه مودا لیشکی ،  
ابو حاجه زین بنت سلیمان ، توان سید علوی الهادی ،  
ا . اسحاق بن حاج محمد ، توان حاج محمد دحلان  
مسعود ا . رمای حاج طاهر ا . یونس حمیدی ، توان  
حاج محمد فضل الله سجیمی ، الله برحم توان حاج  
محمد ادیس ، ایل . ایل . بی ، چي ، بحریه ادیس ،  
توان حاج عبدالحمید فاضل ، ا . هارون امین الرشید ،  
توان سید عبدالله العیدروس ، ا . ابراهیم محمود ،  
دقتور برهان السدین ، ا . عبدالعزیز اسحاق ،  
ا . زین العابدین بن حاج الیاس ، ا . محمد  
صالح الدین ، ا . عبدالصمد اسماعیل ، ا . اسماعیل تاملین ،  
ا . کمال الدین ( کریس مس ) ، ا . عبدالصمد احمد ،  
ا . ملن عبدالله ، ا . شمس الدین صالح ، ا . ابوبکر علی ،



دوتا فاكستان (كبري) برسام ۲ دغن ميستر يوسف وايستو متري كاواغن اندونيسيا (د۲۹) دان ميستر محمد روم بكس متري لوار اندونيسيا. كدوا ۲ يفاخر دسوة اين اياله اهل ۲ مشومي يغب سنتياس بره ايك ۲ كفد نكارا ۲ اسلام يثلاء بن. كمبر داميل تنكل دادكن فرجمفان مولد نبوي شريف دنانه لافغ ايكادا جاكرنا. - كمبر ايفوس.

## معلومات

هر ك لفكانن قلم متاهون \$7.20

انم بولن \$3.60

برسيه بلجا فوسه.

لفكانن يغب كورغ دري تيگ بولن تيدق دتريما

فرهاتين : تيف ۲ سورة فسانن هندقله دتوليس

نام دان علامتن يغب ترغ دان توليسله علامه ايت فد

سورة بغداد كمبر كن - جاغن دتوليس فد سمفولن سهاج.

علامتن سورة ۲ فسانن كفد :

**QALAM**

356, Geylang Road, Singapore 14.

أ. محمد اسماعيل بن عبدالقادر، توان سيد جعفر البار،  
أ. عبدالله ثاني راج كجيل، أ. عارفين اسحاق،  
توان حاج مصبحا، دانلاء بن ۲ لاكي.

دمكين جوگت ببراف اورغ اهل ۲ بهاس دان  
فرسوراتن يغب سده تيف تيدق اكن دلوقاي يابت :  
أ. محمد يوسف بن احمد بكس كورو بسر مكتب  
ملايو تجووغ ماليم توان حاج محمد زين بن حاج  
ايوب، أ. محمود بن احمد توان حاج شمس الدين  
أ. بويوغ بن عادل، الله يرحم أ. عبدالهادي بن حاج  
حسن، أ. محمد يوسف بن سلطان ميدن، أ. هارون  
د. ل. توان حاج محمد سيدن، أ. عبدالله بن صديق،  
توان حاج احمد بن يعقوب، توان حاج موسى بن  
يوسف (حج لوبق)، توان حاج محمد عارفين،  
أ. احمد بختيار، أ. احمد نووي، اسمعيل عبدالعزيز  
دان بايق لاكي تيدق ترهتوغ.

ادفون فرتوبهن ۲ يفتله ددير يكن سده فرغ  
انتوء مقبمكن بهاس دان فرسوراتن ملايو اياله :  
,, امياگت بهاس ملايو ,, يغب تمفة دسيغافورا دان  
مفوي اغيگوت ۲ دسلوروه ملايادان سيام، ,, انككاتن  
ستروان 50، سيغافورا، ,, ايكاتن فرسوراتن ملايو  
ملاك، ,, ترماسوق موار دان باتو فهة، ,, اساس اوتام،  
فولوفينغ، دان ببراف بدان لاكي مرات ۲ تانه ملايو.

دغن اين جلسله بهوا كماجوان كآينداهن دان  
هيدوفن بهاس دان فرسوراتن ملايو يغب رسماق  
فد هاري اين بوكتن حاصل سوات كمفولن اتو  
سسوات زمان! ماله تله ديننا سديگيه دمي سديگيه  
برأبد ۲ لمان.

عقل ايت اساس مانسي، اكمان ايت كبشائن:

فراغين ايت كسوفانن - بكندا عمر.

اد اورغ برتاش كفد ابن عباس: كمانكه فركي

روح سده برفيسه درفد بدان؟

جوابن: كمان فركي افي دري سيواه فليتيا

سده هابيس ميقتن؟